

Nakladatelství Portál vydalo další překladovou knihu s tématem autismu. A tentokrát je to KOMIKS!

Jeho autorka, Daniela Schreiter, pracuje jako ilustrátorka a kreslířka komiksů a od chvíle, kdy dostala diagnózu Aspergerův syndrom, chtěla nakreslit, jaké to je žít, vidět a cítit jako autistka. Protože slova sama o sobě na to jednoduše nestačí. Tak vznikl „Skokan přes vlastní stín“, jak by asi zněl doslovný překlad originálního německého názvu knihy „Schattenspringer“. České vydání nese jednodušší, jednoslovný název „Stínka“, který mně osobně přijde poněkud zavádějící vzhledem k tomu, že se tak v češtině nazývá prťavý suchozemský koryš nevábného vzhledu, který se živí rozkládajícími se zbytky. Skutečnost, že autisté se do tohoto světa jaksi nehodí, je v komiksu navíc znázorněna pomocí tykadla, která mají evokovat představu bytostí z jiné planety. No, Stínka Obecná má taky tykadla. Podtitul knihy zní „Jaké to je být jiná?“ A o tom přesně celý komiks je.

Mohlo by se zdát, že „Stínka“ je primárně určena dětem. Nenechte se tím zmást, protože to tak není. Pro menší děti by některé pasáže naopak mohly být trochu obtížně pochopitelné. A dospělému čtenáři má tenhle komiks rozhodně co nabídnout. A to myslím i zvědavým odborníkům.

Pojednat obávané téma autismu jako komiks je výborný nápad. Umožňuje to ve srozumitelné zkratce výborně vystihnout specifika smyslového vnímání autistů, vizuální myšlení, fantazijní svět nebo doslovné chápání řečeného. To všechno, co by se slovy popisovalo jen zdlouhavě a obtížně. Obrázková forma navíc nabízí odstup, nadhled a humor, který všechno odlehčí. Komiks má možná tu nevýhodu, že v bublinách není dost místa na vysvětlování. Jenže tady jde o osobní příběh, o pokus zprostředkovat pocity a speciální způsob vnímání konkrétního člověka na spektru autismu. A tím konkrétním člověkem je ilustrátorka, která od útlého dětství zkoumá svět kolem sebe pomocí tužky a papíru. Přemýšlí v obrazech. A tak právě prostřednictvím jazyka obrázků umožňuje ostatním pochopit, jaké to je žít s autismem. Pocity se dají obrazem vystihnout mnohem snáz než jen slovy. Prostě se na čtenáře přenesou. Vnímavý čtenář se náhle ocitne uprostřed autismu. Jednoduše. V nepoměrně kratším čase než při čtení klasické knihy a s vynaložením minimální námahy.

Malé Daniele dala její máma pragmatickou radu: „Musíš se prostě jenom trochu přizpůsobit. A tu a tam přeskochit svůj vlastní stín.“ A ona pochopila, že očividně musí navštívit svět ostatních, aby ho mohla pochopit. Svět, který ležel na druhé straně jejího stínu. Tajně si však přála, aby někdy také někdo navštívil JEJÍ svět. Svou knihou čtenáře do toho svého světa zve. Tak přeskochte svůj vlastní stín a zajděte tam alespoň na návštěvu. Pro mne samotnou, která mám také diagnózu na spektru autismu, je to svět známý natolik, že jsem občas byla překvapená, co všechno má Daniela potřebu vysvětlovat, protože jsem si dosud myslela, že takhle vnímají všichni. Zřejmě nevnímají. Takže nakonec i mně přinesl komiks o autismu nejen zábavu, ale i poučení. A tak to má být.

Upřímně doufám, že v češtině vyjdou i další díly „Schattenspringer“. Danielu Schreiter a její svět si totiž snadno zamilujete. A potom pochopíte, že na životě s autismem může být i něco pozitivního.

Knihu [Stínka - Jaké to je být jiná](https://obchod.portal.cz) si můžete zakoupit na <https://obchod.portal.cz>.